

Lecture 13:

Heart of Darkness: Themes

المحاضرة الثالثة عشر:

قلب الظلام : المواضيع

Colonialism and Imperialism

- ❖ Perhaps the central theme in *Heart of Darkness* is colonialism and imperialism.
- ❖ When Marlow sets off on his adventure in Brussels, the colonization of the Congo is presented as a humanitarian project whose purpose is to help the Africans live in the modern world. This assertion is presented on the Nellie at the opening of the novel and by Marlow's aunt and seems to be the culture of the company in Brussels.

الاستعمار والامبريالية

❖ ربما كان الموضوع الرئيسي في قلب الظلام هو الاستعمار والإمبريالية.
❖ عندما ينطلق مارلو على مغامرته في بروكسل، فُدم الاستعمار الكونغو كمشروع إنساني يهدف إلى مساعدة الأفارقة للعيش في العالم المعاصر. ويرد هذا التأكيد في نييلي في بداية الرواية بواسطة عمه مارلو ويبدو أنها ستكون ثقافة الشركة في بروكسل.

- ❖ From Belgium to the Congo, and from the Outer Station to the Central Station and finally up the river to the Inner Station, Marlow encounters scenes of torture, cruelty, forced labor, large-scale exploitation and mass-murder.
- ❖ The novel exposes the hypocrisy of colonialism and imperialism. The men who work for the Company describe what they do as “trade,” and their treatment of native Africans is part of a benevolent project of “civilization.”

- ❖ من بلجيكا إلى الكونغو، ومن المحطة الخارجية إلى المحطة المركزية، وأخيرا يصل النهر إلى محطة الداخلية، مارلو واجه مشاهد التعذيب والقسوة، والعمل القسري والاستغلال على نطاق واسع والقتل الجماعي.
- ❖ الرواية تفضح نفاق الاستعمار والإمبريالية. الرجال الذين يعملون لصالح الشركة تصف ما يفعلونه باسم "التجارة"، والمعاملة التي يعاملون بها الأفارقة الأصليين هو جزء من مشروع الخيرين من "الحضارة".

❖ “The word ‘ivory’ rang in the air, was whispered, was sighed. You would think they were praying to it. A taint of imbecile rapacity blew through it all, like a whiff from some corpse. By Jove! I’ve never seen anything so unreal in my life.”

Heart of Darkness (Part 1, Section 4)

- ❖ "كلمة 'عاج' حلقت في الهواء، هُمت، وتنهدت. لربما كنت تعتقد أنهم كانوا يصلون لها. عفن الجشع المجنون هب من خلال كل ذلك، مثل نفحة من بعض الجيف. بواسطة الرب! (jove =جوبيتير وهو اله الرومان) أنا لم أر قط أي شيء غير واقعي جدا في حياتي".
قلب الظلام (الجزء 1، القسم 4)

- ❖ But the novel also sets against the hypocrisy of the company and the Europeans in general, the model of Kurtz, and Marlow (and Joseph Conrad through him) prefer Kurtz’s honesty to the Company’s and the Europeans’ hypocrisy.
- ❖ Kurtz, at least, is open about the fact that he does not trade but rather takes ivory by force, and he describes his own treatment of the natives with the words “suppression” and “extermination”: he does not hide the fact that he rules through violence and intimidation.
- ❖ Unlike the other Europeans, Kurtz does not claim to be in Africa to “help” the Africans. He is frank about the fact that he is there to steal and plunder ivory.

❖ لكن الرواية وضعت أيضا ضد نفاق الشركة والأوروبيين بشكل عام، ونموذج من كورتز، ومارلو (وجوزيف كونراد من خلاله) يفضلون صدق كورتز للشركة ونفاق الأوروبيين".

❖ كورتز، على الأقل، منفتح حول حقيقة أن لا يتاجر بل يأخذ العاج بالقوة، ويصف معاملته الخاصة من المواطنين بعبارة "القمع" و "الإبادة": انه لا يخفي حقيقة أنه يحكم من خلال العنف والتخويف.

❖ خلافا لغيرهم من الأوروبيين، كورتز لا يدعي أن يكون في أفريقيا "لمساعدة" الأفارقة. فهو صريح حول حقيقة أنه هناك فقط لسرقة ونهب العاج.

- ❖ Kurtz' perverse honesty leads to the success of the Company because he brings them a lot of ivory, but his honesty also brings his downfall, because his honesty exposes the evil practices behind European activity in Africa.

❖ اخلاص كورتز "الاحمق يؤدي إلى نجاح الشركة لأنه يجلب لهم الكثير من العاج، ولكن اخلاصه أيضا يجلب سقوطه، لأن اخلاصه يفضح الممارسات الشريرة وراء النشاط الاوروبي في أفريقيا.

The Africans

- ❖ However, for Marlow as much as for Kurtz or for the Company, Africans in the novel are mostly objects: Marlow refers to his helmsman as a piece of machinery, and Kurtz's African mistress is at best a piece of statuary.
- ❖ African are also often described in zoological terms (ants, animals, insects, etc) and it can be argued that *Heart of Darkness* participates in the dehumanization of the Africans. Notice that no African is allowed to speak in the novel, and they are often portrayed as sub-humans and primitives. They just make primitive sounds, but they never talk.

الافارقة

❖ غير أن ، لمارلو بقدر ما لكورتز أو للشركة، والافارقة في الرواية هم غالبا مواد او جوامد : مارلو يشير إلى الربان كونه قطعة من الآلات، وعشيقة كورتز الأفريقية على انها أفضل قطعة من التماثيل.

❖ وغالبا ما يتم وصف الافارقة ايضا كحيوانات (النمل والحيوانات والحشرات، الخ) ويمكن القول بأن قلب الظلام يشارك في تجريد الافارقة من الانسانيه. لاحظ أنه لا يوجد أفريقي يسمح له بالتحدث في الرواية، وكثيرا ما صوروا على أنهم فرع من فروع البشر ليسوا بشر كاملين وعلى أنهم بدائيين. فقط يصدرن الأصوات البدائية، ولكنهم لا يتحدثون إطلاقاً.

❖ “It was unearthly, and the men were—No, they were not inhuman. Well, you know, that was the worst of it—the suspicion of their not being inhuman. It would come slowly to one. They howled and leaped, and spun, and made horrid faces; but what thrilled you was just the thought of their humanity—like yours—the thought of your remote kinship with this wild and passionate uproar. Ugly. Yes, it was ugly enough; but if you were man enough you would admit to yourself that there was in you just the faintest trace of a response to the terrible frankness of that noise, a dim suspicion of there being a meaning in it which you—you so remote from the night of first ages—could comprehend. And why not?”

Heart of Darkness

❖ "لقد كانت خارقه للطبيعه، والرجال كانوا لا، لم يكونوا لا انسانيون. حسنا، كما تعلم، هذا كان أسوأ ما في الأمر، شبهة انهم كانوا لانسانيون . فإنه يأتي ببطء إلى ادهم. أنهم عووا وقفزوا، وداروا، ويجعلون من ملامح وجوههم بشعه ومخيفه، ولكن ما كان يشعرك بالاثارة كان فقط مجرد فكرة انسانيتهم _ مثلك تماما، فكرة القرابة عن بعد مع هذه البرية والضجة العاطفيه. قبيحة. نعم، انها كانت قبيحة بما يكفي، ولكن لو كنت رجل بما فيه الكفاية لكنت أعتزفت لنفسك أنها كانت بداخلك انك ضعيف وجبان للاستجابة إلى الصراحة الرهيبة من هذا الصخب، الاشتباه المظلم والخافت من أن يكون هناك معنى في ذلك انك بعيد جدا من ليلة بداية العمر يمكن فهمه. ولما لا؟"